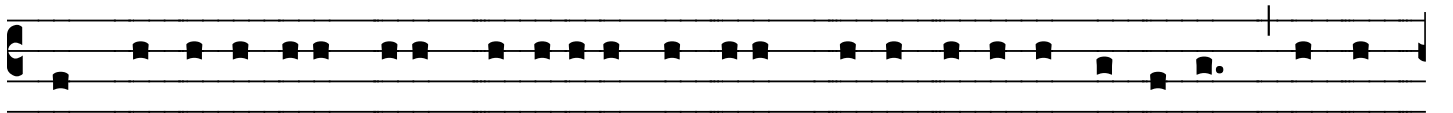
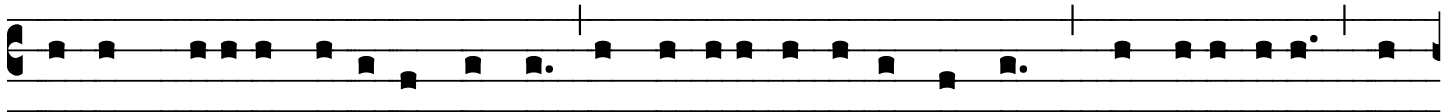


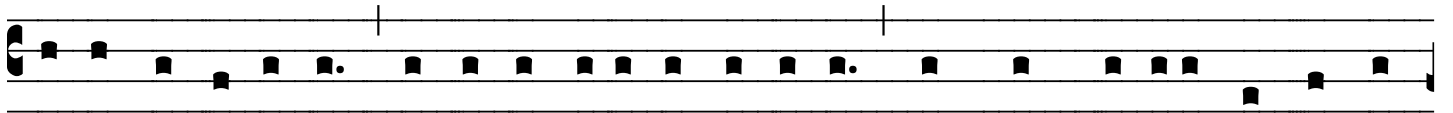
Eucharistic Prayer 3 Preface (Spanish-English) (from *Enriching Our Worship 1*) (Simple Tone)



Cier-tamente eres digno de recibir en todo tiempo y en to-do lu-gar, to-da



nuestra gratitud y a-la-ban-za, Amantísimo y san-to Dios, por Jesucristo, tu



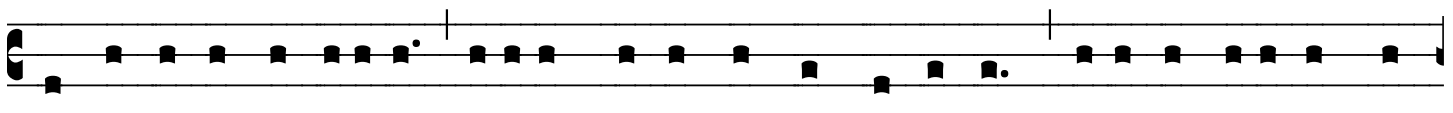
e-ter-na Pa-la-bra, Sa-bi-du-rí-a de lo al-to, por quien creaste to-das las



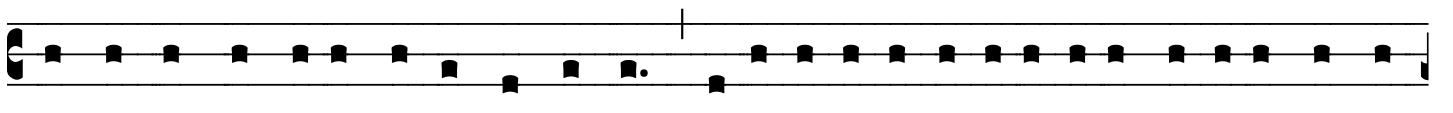
co-sas. Cuan-do los mares se sa-lían de su se-no, tú decretaste sus fron-te-ras.



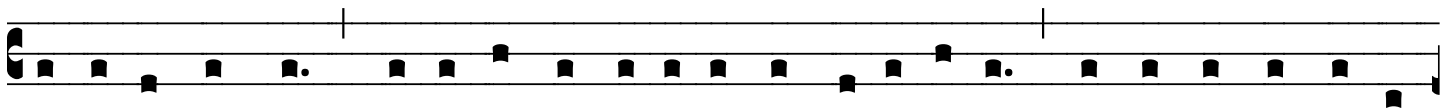
Lle-nas-te toda la tierra de tus cria-tu-ras y nos diste el a-lien-to de vi-da.



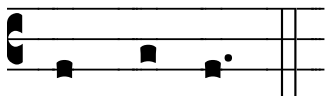
Ma-ra-vi-llo-so eres tú, Eterno Dador de Ben-di-cio-nes, toda tu creación dia-



riamente nos llena de es-pe-ran-za; y a-sí como el universo declara la glo-



ria de tu nom-bre, nos u-ni-mos a todas tus cri-a-tu-ras, proclamando con a-



le - grí - a:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

El pueblo de pie o de rodillas, después del cual la oración continua

Tuyos son el honor y la gloria, Creador del Universo, porque nunca fuimos privados de tu Palabra, porque llamaste a un pueblo para ti, para ser luz de las naciones. Los liberaste de la esclavitud, y los guiaste hacia un mundo lleno de promesas.

En tu gracia, enviaste a Jesús, para compartir nuestra vida y naturaleza humana, para proclamar la venida de tu santo reino, y para entregarse por nosotros, como una ofrenda fragante.

Por Jesucristo Nuestro Redentor, nos liberaste del pecado, nos llamaste a vivir contigo, nos reconciliaste, y nos restauraste a la gloria que habías dispuesto para nosotros.

El sacerdote continua con la consagración del pan y vino

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is the one who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

The People stand or kneel, after which the prayer continues

Glory and honor are yours, Creator of all, your Word has never been silent; you called a people to yourself, as a light to the nations, you delivered them from bondage and led them to a land of promise.

Of your grace, you gave Jesus to be human, to share our life, to proclaim the coming of your holy reign and give himself for us, a fragrant offering.

Through Jesus our Redeemer, you have freed us from sin, brought us into your life, reconciled us to you, and restored us to the glory you intend for us.

The Presider continues with the consecration of the bread and wine

También te damos gracias, porque en la víspera de su muerte, Jesús tomó pan, y habiéndote dado gracias, lo partió, y lo dio a sus amigos, diciendo, “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Se guarda un momento silencio de reverencia.

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, lo bendijo, y lo dio a sus amigos, diciendo: “Beban todos de él. Este cáliz es el nuevo Pacto en mi Sangre, derramada por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Se guarda un momento silencio de reverencia.

Recordando toda su obra por nosotros, su cruz, su tumba, su resurrección y ascensión, anhelando fervorosamente el regreso del Cristo en gloria, presentándote estos dones, fruto de la tierra el trabajo de las manos, ahora ensalzamos a Cristo:

We thank you that on the night before he died for us Jesus took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, gave it to his friends and said: “Take, eat, this is my Body, broken for you. Do this for the remembrance of me.”

A moment of silence is observed.

After supper Jesus took the cup of wine, said the blessing, gave it to his friends and said: “Drink this, all of you: this cup is the new Covenant in my Blood, poured out for you and for all for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.”

A moment of silent reverence is observed.

And so, remembering all that was done for us: the cross, the tomb, the resurrection and ascension, longing for Christ’s coming in glory, and presenting to you these gifts your earth has formed and human hands have made, we acclaim you, O Christ:

En respuesta, lo siguiente es cantado por todos

*Destruiste la muerte, restauraste la vida.
¡Ven, glorioso Cristo Jesús!*

Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros, y sobre estos dones del pan y el vino para que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu Cristo.

Concédenos que, ardientes por el poder del Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor.

Dador de la Vida: únenos en el Cuerpo de Cristo, y, en la plenitud de los tiempos, ¡junto con [sagrado N. y] todo tu pueblo, reúne nos con gozo en nuestra auténtica morada eterna.

Por Cristo y con Cristo y en Cristo, por la inspiración del Espíritu Santo, te alabamos como nuestro Dios y Creador, con voces de eterno júbilo.

En respuesta, el pueblo hace de ella su propia oración cantando lo siguiente

Bendito seas, siempre. Amen.

In response, the following is sung by all

Dying, you destroyed our death. Rising, you restored our life. Christ Jesus, come in glory!

Send your Holy Spirit upon us and upon these gifts of bread and wine that they may be to us the Body and Blood of your Christ.

Grant that we, burning with your Spirit's power, may be a people of hope, justice and love.

Giver of Life, draw us together in the Body of Christ, and in the fullness of time gather us with [blessed _____, and] all your people into the joy of our true eternal home.

Through Christ and with Christ and in Christ, by the inspiration of your Holy Spirit, we worship you our God and Creator in voices of unending praise.

In response, the people make the prayer their own by singing the following

Blessed are you now and for ever. Amen.